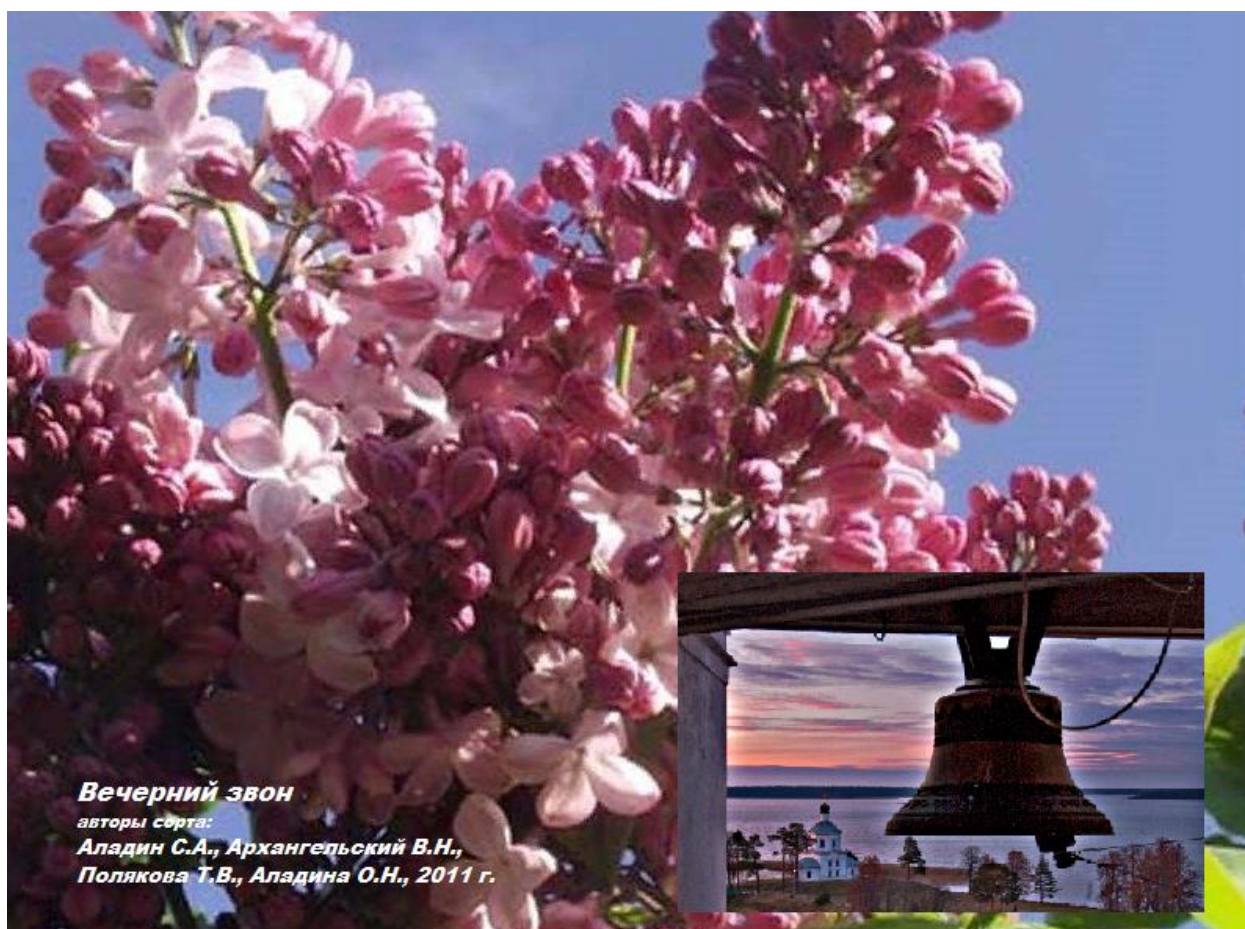


СИРЕНЬ ПОБЕДЫ «ВЕЧЕРНИЙ ЗВОН»



Авторы сорта: Аладин С.А., Архангельский В.Н., Полякова Т.В., Аладина О.Н.

Данный сорт сирени назван в честь знаменитой песни «Вечерний звон», которая очень популярна в нашей стране и за ее пределами.

История появления песни поистине уникальна. Надо отметить, что существует несколько версий ее возникновения. При этом каждая из них имеет право на существование.

Начнем с основной версии, ставшей уже хрестоматийной. Согласно ей, в 1818 году в Дублине ирландский поэт Томас Мур написал стихотворение «Those evening Bells», которое было опубликовано в его сборнике «Песни народов мира» («National Airs»), изданном В. Пауэрмом в Лондоне и в Дублине.

Стихотворение было издано с подзаголовками «Русская мелодия» и «Колокола Санкт-Петербурга», что не может не наводить на размышления о том, что Томас Мур взял за основу какую-то русскую народную песню или

мелодию. Но это только догадка, которая своего подтверждения в истории не нашла.

Менее известная версия происхождения этого стихотворения гласит, что его написал преподобный Георгий Святогорец, святой Грузинской православной церкви, живший в знаменитом Иверском монастыре на горе Афон в XI веке. Оттуда, через несколько столетий, песня и попала в Англию к ирландскому поэту Томасу Муру, который, в свою очередь перевел ее на английский язык. А уже из Англии песня пришла в Россию. Но каких-либо фактических доказательств этой версии нет.

Также встречаются упоминания, что первоисточником был армянский текст, но это также не подкреплено никакими доказательствами и выступает только как еще одна альтернативная легенда.

Но вернемся к основной версии.

Стихи Томаса Мура были очень популярны в России, их с удовольствием читали, переводили. Одним из переводчиков был Иван Иванович Козлов, родом из дворян, сын статс-секретаря при дворе Екатерины Великой. С детства знал несколько иностранных языков, сам писал стихи и много переводил. В силу болезни, которая его одолела, он потерял зрение. Стихи на иностранном языке читала ему дочь, а он тут же переводил, точнее, писал уже собственные стихи.



Услышав стихотворение Томаса Мура «Those evening Bells», он в 1827 году выполнил его вольный перевод на русский язык. Так и родился русский вариант стихотворения «Вечерний звон». А уже в 1828 году стихотворение было опубликовано в русском альманахе «Северные цветы».

В своём переводе Козлов изменил строфическое построение - вместо четверостиший Козлов использовал шестистишия (с попарной рифмовкой строк, как и в оригинале), тем самым его стихотворение длиннее оригинала (18 строк вместо 12).

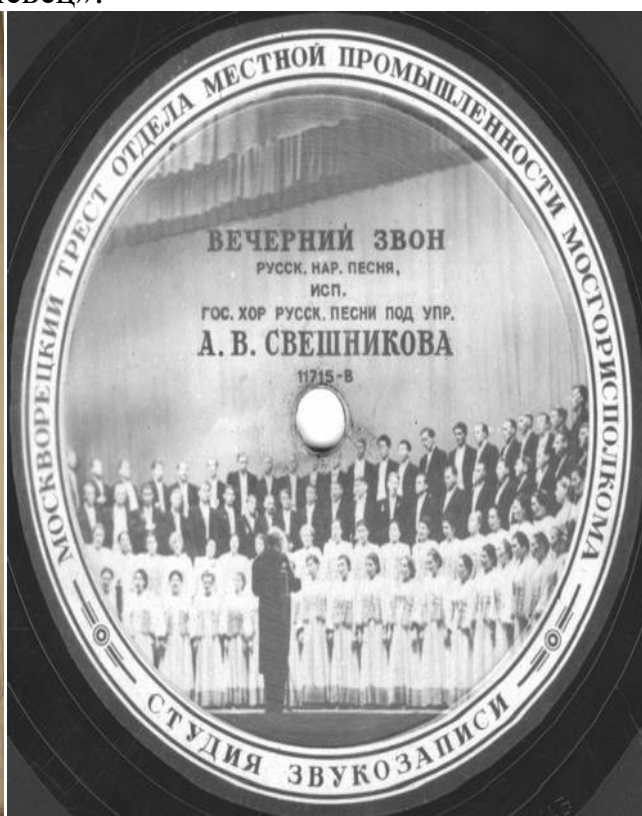
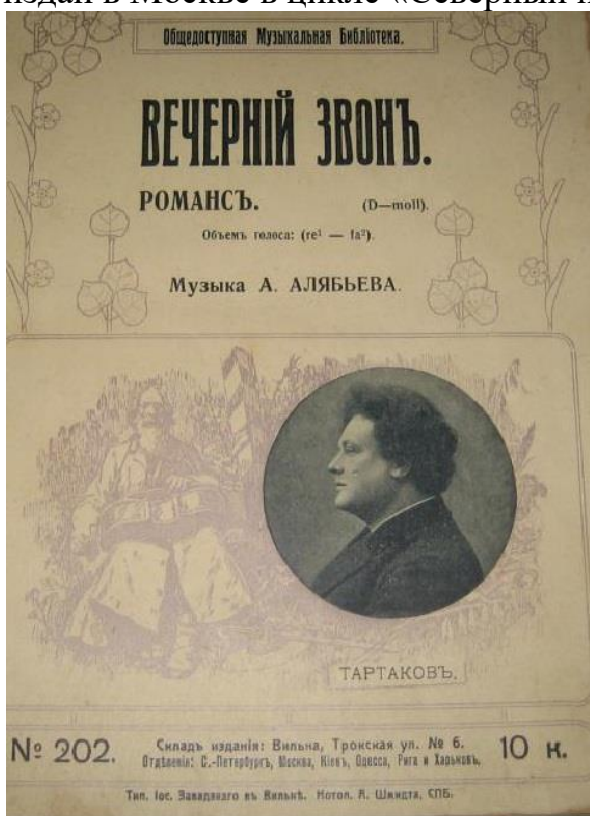
Оригинал Т. Мура	Дословный перевод	Стихотворение И. Козлова
<p>«<i>Those evening Bells</i>» (Air: <i>The bells of St.Petersburg</i>)</p>	<p>«<i>Те вечерние колокола</i>» (Мелодия: <i>Колокола Санкт-Петербурга</i>)</p>	<p>«<i>Вечерний звон</i>»</p>
<p>Those evening bells! Those evening bells! How many a tale their music tells, Of youth, and home, and those sweet time, When last I heard their soothing chime.</p>	<p>Вечерние колокола! Вечерние колокола! Как много рассказывает их музыка: О юности, о доме и о том сладком времени, Когда я в последний раз слушал их умиротворяющий перезвон.</p>	<p>Вечерний звон, вечерний звон! Как много дум наводит он О юных днях в краю родном, Где я любил, где отчий дом,</p>
<p>Those joyous hours are passed away; And many a heart, that then was gay Within the tomb now darkly dwells, And hears no more those evening bells.</p>	<p>Те счастливые часы миновали; И многие сердца, которые тогда были веселы, Ныне покоятся в могильной тьме И больше не слышат этих вечерних колоколов.</p>	<p>И как я, с ним навек простясь, Там слушал звон в последний раз! Уже не зреть мне светлых дней Весны обманчивой моей! И сколько нет теперь в живых Тогда веселых, молодых!</p>
<p>And so't will be when I am gone; That tuneful peal will still ring on, While other bards shall walk these dells, And sing your praise, sweet evening bells.</p>	<p>И так же будет, когда меня не станет: Этот гармоничный перебор не умолкнет, Когда другие барды пройдут по этим долинам И воспоют вам хвалу, милые вечерние колокола.</p>	<p>И крепок их могильный сон; Не слышен им вечерний звон. Лежать и мне в земле сырой! Напев унывный надо мной В долине ветер разнесет; Другой певец по ней пройдет, И уж не я, а будет он В раздумье петь вечерний звон!</p>

При публикации стихотворения Иван Козлов не обозначал, что это стихотворение является переводом.

Такая невнимательность автора привела к тому, что некоторые читатели посчитали, что именно английское стихотворение Томаса Мура

является переводом русского стихотворения Ивана Козлова, а не наоборот. Однако исследователи творчества Козлова считают, что он сделал это специально, так как считал свой русский текст «оригинальным авторским произведением, выросшим из рецепции и художественного преломления творческих находок Томаса Мура». Тем более, что ранее такой оплошности со стороны переводчика не наблюдалось. Иван Козлов всегда подписывал, чьи это стихи и чей перевод.

Затем Александр Алябьев, находящийся в это время в тобольской ссылке, и прочитав стихи Ивана Козлова, написал к ним музыку. Так и появился легендарный романс «Вечерний звон», который в 1828 году был издан в Москве в цикле «Северный певец».



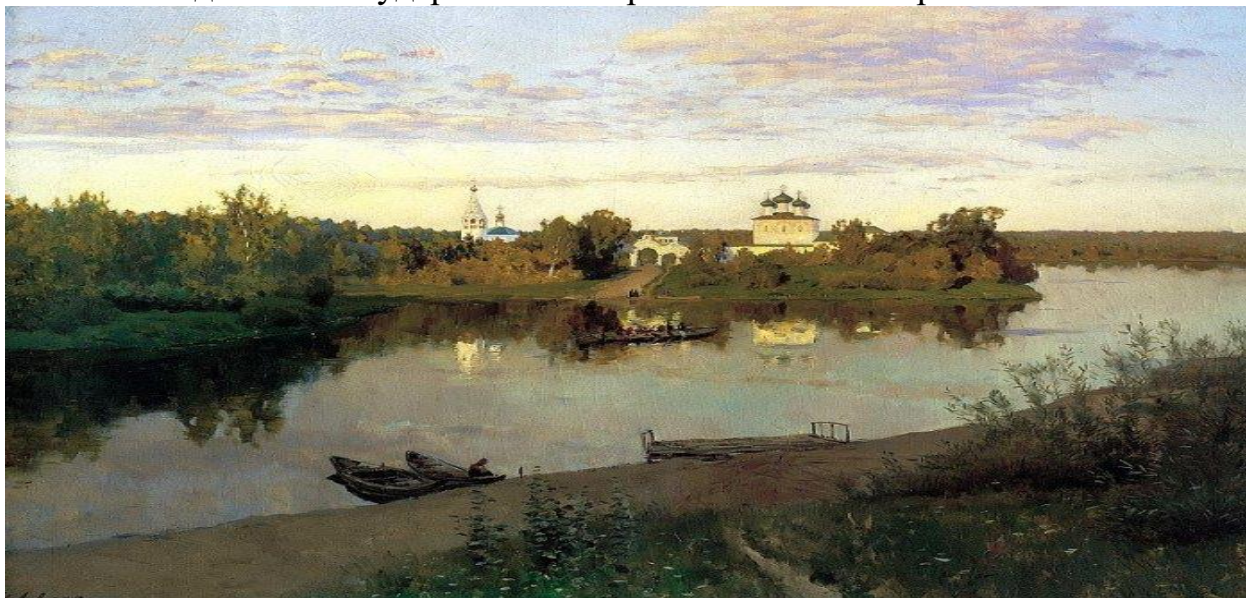
Романс почти сразу приобрел небывалую популярность. Он распространился в светских салонах, и уже в 1831 году мелодия Алябьева вошла в фортепьянную фантазию Л. Лангера, фортепьянное переложение неизвестного автора в «Музыкальном альбоме» на 1831 год, а затем неоднократно аранжировалась композиторами, в числе которых можно назвать А. И. Дюбюка, К. П. Вильбоа и других.

Песня «Вечерний звон» не утратила свою популярность и в более поздние годы. Она переведена на все языки, даже на эсперанто.

Строчки из стихотворения Ивана Козлова упоминаются в стихах Евдокии Ростопчиной, Дениса Давыдова, Афанасия Фета, Якова Полонского, Валерия Брюсова, Николая Клюева, Андрея Белого и Демьяна Бедного.

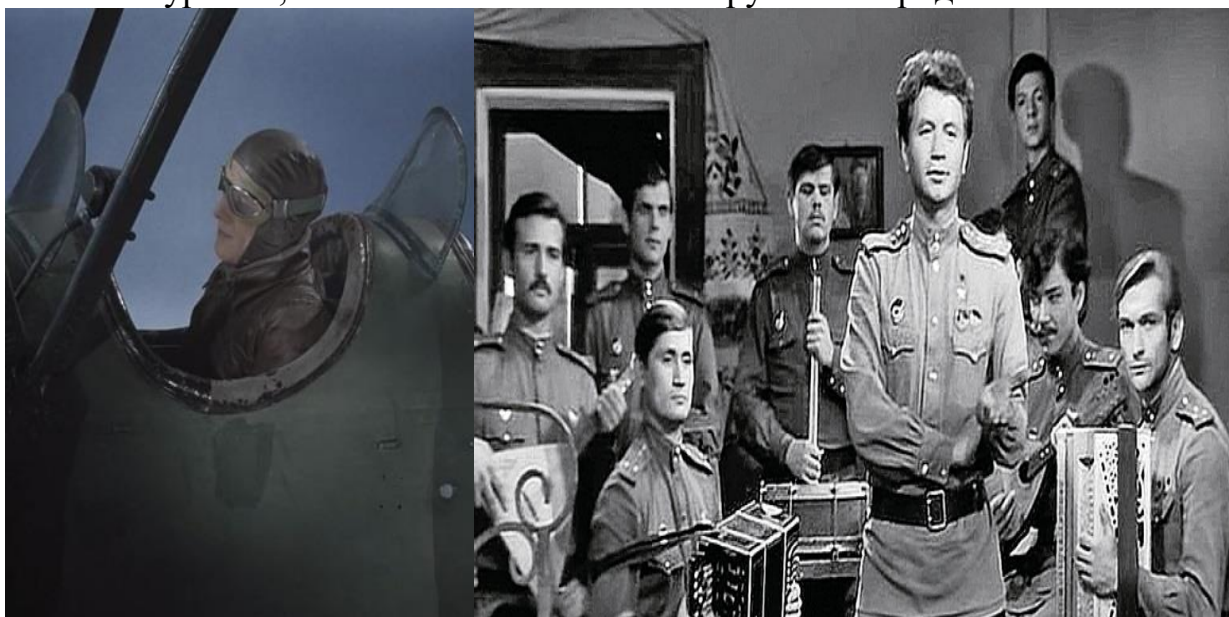
Существует версия, что гениальный русский художник Исаак Левитан тоже был вдохновлен этим романсом и поэтому одно из своих полотен назвал «Вечерний звон». На этой картине изображен Кривоозерский монастырь, ныне не сохранившийся, стоящий у излучины реки и освещенный

вечерними солнечными лучами. Передний берег уже погрузился в сумерки, а яркие краски противоположного берега манят и зовут, туда непременно хочется попасть, особенно под звон колоколов. По мнению искусствоведа Владимира Петрова, это полотно является «одним из самых песенных, музыкальных и совершенных по своему художественному строю произведений Левитана». Картина была создана художником в 1892 году, а сейчас находится в Государственной Третьяковской галерее.



Во многом, благодаря своей популярности, простоте и душевности, песня «Вечерний звон» воспринимается многими как народная. Ее с удовольствием исполняли артисты, дававшие концерты на фронте перед русскими солдатами во время Великой Отечественной войны.

И даже в советских военных фильмах мы можем слышать «Вечерний звон». Так, в фильме «Небесный тихоход», который вышел в 1945 году и посвящен подвигам военных летчиков, герой Николая Крючкова в своём первом боевом вылете после ранения - на фанерном ночном бомбардировщике «У-2» напевает эту мелодию, предупредив перед полётом своего штурмана, что в небе он обычно поёт русские народные песни.



Также эта песня звучит в легендарном военном фильме «В бой идут одни «старики»» в исполнении Маэстро, героя Леонида Быкова, и второй «поющей» эскадрильи.

Сорт сирени «Вечерний звон» выведен Аладиным С.А., Архангельским В.Н., Поляковой Т.В. и Аладиной О.Н. в 2011 году.

Кустарник среднего размера, раскидистый, средней густоты. Листья средние, сердцевидные, матовые, волнистые, светло-зеленые. Побеги оливково-зеленого цвета. Сорт быстро переходит к цветению. Соцветия крупные, плотные, состоят из 3-5 пар широкопирамидальных метелок. Цветки очень крупные, немахровые, нежно-розовые с палевым оттенком и сильным нежным ароматом. Темно-розовые бутоны с шоколадным оттенком, иногда зеленоватые на вершине, гармонично сочетаются с теплыми, нежно-розовыми лепестками. Лепестки с внутренней стороны окрашены в легкие кофейные тона, - как теплый, тихий, ласковый, летний вечер, с наружной стороны – с жемчужным отливом. Цветение довольно продолжительное, с первой декады мая до начала июня.